

## 「原住民族歷史正義與轉型正義」主題教案作品

### 【高中—語文 / 國語文】

<b>教案名稱</b>		閱讀《戰士乾杯》 / 《恢復我們的姓名》延伸議題探討：我是誰---原住民回復傳統姓名	
<b>設計者</b>		賴俠伶	
<b>實施年級</b>		高二	<b>總節數</b> 共 2 節，100 分鐘。
<b>課程類型</b>		<input checked="" type="checkbox"/> 議題融入式課程 <input checked="" type="checkbox"/> 議題主題式課程 <input type="checkbox"/> 議題特色課程	<b>課程實施時間</b> <input checked="" type="checkbox"/> 領域 / 科目：國文 <input checked="" type="checkbox"/> 部訂必修 <input type="checkbox"/> 彈性學習課程 / 時間
<b>核心素養</b>	<b>總綱</b>	A2 系統思考與解決問題 B1 符號運用與溝通表達 C1 道德實踐與公民意識 C3 多元文化與國際理解	
	<b>領域</b>	國 S-U-A2 透過統整文本的意義和規律，培養深度思辨及系統思維的能力，體會文化底蘊，進而感知人生的困境，積極面對挑戰，以有效處理及解決人生的各種問題。 國 S-U-B1 運用國語文表達自我的經驗、理念與情意，並學會從他人的角度思考問題，尋求共識，具備與他人有效溝通與協商的能力。 國 S-U-C1 閱讀並探究各類文本，深入思考道德課題，培養品德；積極與他人對話，尋求共識，建立公民意識與社會責任，主動關心公共議題並參與公共事務。 社-U-C3 珍視自我文化的價值，尊重並肯認多元文化，關心全球議題，以拓展國際視野，提升國際移動力。	
<b>議題融入</b>	<b>學習主題</b>	人權議題：人權與生活實踐。	
	<b>實質內涵</b>	原-U-4 認識原住民族被殖民的歷史經驗，尤其是土地與文化受侵害的過程。 人-U-5 理解世界上有不同的國家、族群和文化，並尊重其文化權。 人-U-6 探討歧視少數民族、排除異類、汙名化等現象，理解其經常和政治經濟不平等、種族主義等互為因果，並提出相關的公民行動方案。 多 U3 探討不同群體的文化，並能從各文化群體的觀點進行分析。 多 U5 具備跨文化省思的能力。 多 U6 培養跨文化互動與交流的能力。	
<b>領域學</b>	<b>學習表現</b>	1-V-1 面對不同的聆聽情境及文化差異，正確分析話語的訊息，並給予適切的回應。 2-V-6 關懷生活環境的變化，同理他人處境，尊重不同社群文化，做出得體的應對。	

習 重 點		6-V-4 掌握各種文學表現手法，適切地敘寫，關懷當代議題，抒發個人情感，說明知識或議論事理。
	學 習 內 容	Bb-V-2 對社會群體與家國民族情感的體會。 Cb-V-2 各類文本中所反映的個人與家庭、鄉里、國族及其他社群的關係。 Cb-V-3 各類文本中所反映不同社群間的文化差異、交互影響等現象。
與其他領域/ 科目的連結		歷史
教材來源		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 《高中龍騰版第四冊第九課：戰士乾杯》 作者黃春明</li> <li>2. 《美麗的稻穗：恢復我們的姓名》 作者莫那能</li> <li>3. 臺灣原住民族資訊資源網。 <a href="http://www.tipp.org.tw/aborigines_info.asp?A_ID=13">http://www.tipp.org.tw/aborigines_info.asp?A_ID=13</a></li> <li>4. 原住民族委員會原住民族文化發展中心。 <a href="https://www.tacp.gov.tw/Aboriginal/Info?ID=2aed949c-04c8-456d-98ed-860c0adccce25">https://www.tacp.gov.tw/Aboriginal/Info?ID=2aed949c-04c8-456d-98ed-860c0adccce25</a></li> <li>5. 霧台抗日事件 維基百科。 <a href="https://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%9C%A7%E5%8F%B0%E6%8A%97%E6%97%A5%E4%BA%8B%E4%BB%B6">https://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%9C%A7%E5%8F%B0%E6%8A%97%E6%97%A5%E4%BA%8B%E4%BB%B6</a></li> <li>6. 莫那能 維基百科。 <a href="https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%8E%AB%E9%82%A3%E8%83%BD">https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%8E%AB%E9%82%A3%E8%83%BD</a></li> <li>7. 原住民回復傳統名字及並列羅馬拼音。 <a href="http://www.tipp.org.tw/welfare_article2.asp?F_ID=48566&amp;PageSize=15&amp;Page=17&amp;startTime=&amp;endTime=&amp;FT_No=4&amp;NSubject_No=&amp;SelectSubject=&amp;Subject_No=&amp;SubSubject_No=&amp;TA_No=&amp;Orderby=&amp;Keywords=&amp;Order=&amp;IsSelect=">http://www.tipp.org.tw/welfare_article2.asp?F_ID=48566&amp;PageSize=15&amp;Page=17&amp;startTime=&amp;endTime=&amp;FT_No=4&amp;NSubject_No=&amp;SelectSubject=&amp;Subject_No=&amp;SubSubject_No=&amp;TA_No=&amp;Orderby=&amp;Keywords=&amp;Order=&amp;IsSelect=</a></li> <li>8. 過了 25 年，回復族名比仍佔少數。 <a href="https://enews.ccu.edu.tw/%E9%81%8E%E4%BA%8625%E5%B9%B4-%E5%9B%9E%E5%BE%A9%E6%97%8F%E5%90%8D%E6%AF%94%E4%B%B%8D%E4%BD%94%E5%B0%91%E6%95%B8-c6ab1820758a">https://enews.ccu.edu.tw/%E9%81%8E%E4%BA%8625%E5%B9%B4-%E5%9B%9E%E5%BE%A9%E6%97%8F%E5%90%8D%E6%AF%94%E4%B%B%8D%E4%BD%94%E5%B0%91%E6%95%B8-c6ab1820758a</a></li> <li>9. 鼓勵族人恢復族名意願 更改將不受次數限制 2020-08-18 IPCF-TITV 原文會 原視新聞。 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=r6o8B6iRfzA">https://www.youtube.com/watch?v=r6o8B6iRfzA</a></li> <li>10. 靠血統就能取得身分 憲法法庭判原住民身分法違憲。 <a href="https://udn.com/news/story/7314/6209133?from=udn-referralnews_ch2artbottom">https://udn.com/news/story/7314/6209133?from=udn-referralnews_ch2artbottom</a></li> <li>11. 十影片欣賞："高砂義勇隊"Kongsing 耆老闡述二次大戰經歷。 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=oJbkPfdGAd8">https://www.youtube.com/watch?v=oJbkPfdGAd8</a> 關注高砂義勇隊、更改姓名的課題。(可讓學生省思原住民族群經歷的殖民統治過程，身分不斷轉換的過程，名字也不斷轉換，沒有自主權和人權。)</li> <li>12. 被淹沒的島嶼戰史：高砂義勇隊。 <a href="https://www.taiwan-panorama.com/Articles/Details?Guid=901882c4-fa7c-43b0-9337-d04091ef43d4">https://www.taiwan-panorama.com/Articles/Details?Guid=901882c4-fa7c-43b0-9337-d04091ef43d4</a></li> </ol>

<b>教學設備 / 資源</b>	文本、網路、教學用電腦、單槍。
<b>學習目標</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>一、讓學生認識與自己不同族群、不同文化的其他原住民族。</li> <li>二、讓學生學習如何尊重其他族群的文化及歷史。</li> <li>三、能分析比較不同文本所表現出的文化內涵。</li> <li>四、主動去了解原住民轉型正義等相關議題，思索如何為部落服務。</li> </ul>

<b>學習活動設計</b>	
<b>學習活動內容及實施方式</b>	<b>時間 (分)</b>
<p><b>壹、課前準備</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>一、教學設備：文本、電腦、單槍。</li> <li>二、了解原住民正名運動。</li> <li>三、認識原住民各族群不同的命名制度。</li> <li>四、四、認識何謂原住民轉型正義？</li> </ul>	
<p><b>貳、引發動機</b></p> <p>與同學討論各族群的命名文化：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>一、排灣族： <ul style="list-style-type: none"> <li>(一)「己名+家屋名」(大部分)、「家屋名+己名」(少數)，可從己名了解此人的身分階級為何，故名字不可踰越原有的身分階級，平民不能取貴族階級的名字，反之亦然。</li> <li>(二)唯有長嗣能繼承家屋名，其餘子女婚嫁後，會另取新的家屋名。</li> </ul> </li> <li>二、魯凱族： <ul style="list-style-type: none"> <li>與排灣族命名制度大致相同，但家屋名並非由長嗣繼承，而是由長男繼承，除非無男丁，才會由長女繼承。</li> </ul> </li> <li>三、請同學介紹自己的族名及家名以及自己的部落。</li> <li>四、詢問同學對於魯凱族的認識有多少？家人有無跟魯凱族通婚或是有沒有親戚為魯凱族人？</li> <li>五、請同學比較排灣族與魯凱族的相同及相異之處。</li> </ul> <p>(以上二至五點可實施在原住民較多的班級，若班上較少原民生或是無原民生，則可跟學生介紹其他原住民族群的命名方式。)</p>	5
<p><b>參、情境引導</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>一、播放影片： <ul style="list-style-type: none"> <li>鼓勵族人恢復族名意願 更改將不受次數限制 2020-08-18 IPCF-TITV 原文會 原視新聞</li> <li><a href="https://www.youtube.com/watch?v=r6o8B6iRfzA">https://www.youtube.com/watch?v=r6o8B6iRfzA</a></li> <li>(一)詢問同學，家人有無恢復族名者？在恢復的過程中有沒有遇到什麼特殊狀況？會不會鼓勵你（或阻擋你）恢復傳統姓名？</li> <li>(二)若學生父母為不同原民族群，在使用傳統族名時，會使用父方或是母方所取的族名？為什麼？</li> </ul> </li> </ul>	5
	10
	5

## 學習活動設計

學習活動內容及實施方式	時間 (分)
<p>二、靠血統就能取得身分 憲法法庭判原住民身分法違憲 <a href="https://udn.com/news/story/7314/6209133?from=udn-referralnews_ch2artbotom">https://udn.com/news/story/7314/6209133?from=udn-referralnews_ch2artbotom</a></p> <p>請同學分組討論「原父漢母」、「原母漢父」？在身份認同上有沒有甚麼差異？ 備註：若在非原民地區學校，學生可能對此議題較不清楚，建議提出此問題時可先由網路上之相關報導及影片去切入，鼓勵學生發表意見。</p>	5  15 或 20
<b>第一節課結束</b>	
<b>壹、閱讀文本</b>	
一、《戰士乾杯》為作家黃春明作品，最早寫成小說，後來改編為劇本，最後又改成詩作。敘寫屏東縣霧台鄉好茶村杜家男子，在不同時期皆身為戰士，由漢族角度來看原住民不得掌握自身命運的悲劇。	10
(一) 不同時期，原住民族的戰士身分轉變為何？	5
(二) 面對這身分轉變的情形，原住民族如何面對？(魯凱族戰士的螞蟻論，說明原住民的精神不死：我還是原來的我~)	5
(三) 填寫學習單《戰士乾杯》	10
二、《恢復我們的姓名》為排灣族作家莫那能的詩作。敘寫原住民早期喪失自己原有的族名，在自己的土地上遷徙流浪，也喪失自己族群的尊嚴與自信心。	10
(一) 早期的山地人與現在的原住民，名稱上的轉變有何重大意義？	
(二) 請同學討論從小到大，有沒有因為原民身分而受到甚麼不同或特殊待遇？(若班上無原民生，也可請同學試著將身分轉換，可問同學若今天你是原民生，你可能會受到甚麼樣的對待或是遇到何種情況？優缺點皆可表達。)	
(三) 原住民在現今政治、社會地位上有何轉變？	
(四) 要如何跟不同族群、不同文化的人們相處？	
<b>貳、省思觀照</b>	10
一、閱讀完這兩份由不同族群、不同文化背景下的作家所寫的作品，您的感受如何？	
二、政府近年來所提出的原住民轉型正義，您瞭解多少？	
三、補充資料：蔡英文總統代表政府向原住民族道歉全文。(見原轉研習手冊 179-182)	
結語：	
道歉→和解→共存，走向多元而平等的國家。	
<b>第二節課結束</b>	

【附件一】

作家黃春明：《戰士乾杯》詩

時間：一九七七年  
地點：屏東縣舊好茶  
人物：魯凱族

是誰那麼樣地惡作劇，在  
耶穌受難圖的旁邊，依序排列  
日本兵  
八路軍，還有  
國軍的大頭像，在  
好茶，一個魯凱族的家，在那  
香味撲鼻的月桃皮編成的牆上

是誰那麼樣地惡作劇，讓  
那位日本兵竟然是  
那位中華民國國軍的父親  
那位共匪竟然有一個兒子  
當中華民國海軍陸戰隊的士兵  
準備反攻大陸解救同胞

是誰那麼樣地惡作劇，匹配  
母親的前夫是日本兵，後來  
再嫁給共匪  
而那位和日本兵生的孩子  
在金門也登了天  
而那位和共匪生的孩子  
正踢著正步  
準備三民主義統一中國

是誰那麼樣地惡作劇  
盜走了他們的睡眠  
六隻圓滾滾的眼睛，像  
門環被釘在那裡  
掛在深山黑石板瓦的矮房子裡  
一直，一直不曾闖上一眼  
從此那燦炯炯的六隻眼睛  
羅列在南極星的旁邊  
一座新的星座就誕生了

仰對著和耶穌受難圖併排的戰士  
我端起小米酒，張口無語久久  
那話只肯留在心頭，它是說  
戰士，乾杯！

## 【附件二】

### 排灣族詩人 莫那能：《恢復我們的姓名》

從「生番」到「山地同胞」  
我們的姓名  
漸漸地被遺忘在臺灣史的角落  
從山地到平地  
我們的命運，唉！我們的命運  
只有在人類學的調查報告裡  
受到鄭重的對待與關懷

強權的洪流啊  
已沖淡了祖先的榮耀  
自卑的陰影  
在社會的邊緣侵佔了族人的心靈

我們的姓名  
在身分證的表格裡沈沒了  
無私的人生觀  
在工地的鷹架上擺盪  
在拆船廠、礦坑、漁船徘徊  
莊嚴的神話  
成了電視劇庸俗的情節  
傳統的道德  
也在煙花巷內被蹂躪  
英勇的氣概和純樸的柔情  
隨著教堂的鐘聲沈靜了下來

我們還剩下什麼？  
在平地顛沛流離的足跡嗎？  
我們還剩下什麼？  
在懸崖猶豫不定的壯志嗎？

如果有一天  
我們拒絕在歷史裡流浪  
請先記下我們的神話與傳統  
如果有一天  
我們要停止在自己的土地上流浪  
請先恢復我們的姓名與尊嚴

## 《戰士乾杯》全文統整學習單

班級：

姓名：

請參看課文內容，分析黃春明所見掛像中的戰士因何而戰？身著何裝？與杜熊的關係是什麼？以及圖像背後的故事涵義。

分類	穿著圖像	關係	故事
	《耶穌受難圖》	信仰	神的所在
為他人而戰	日本兵	媽媽的【        】，非杜熊的爸爸	因【        】，被派遣到南洋地區，在菲律賓戰死了。
	共匪	【        】	【        】後，最後一批去大陸打仗的，聽說他們都被八路軍抓去當共匪的匪兵。
	穿迷彩裝的國軍	【        】	他是【        】，聽說是到大陸突襲，被共匪打死的。
	戴大盤軍帽的照片（一群馬拉松選手照片當中的一張臉孔）	【        】	他退役之前，他們被選上【        】。現在在海上捕魚。他也是霧臺鄉的馬拉松選手。
為自己的族群而戰	沒有照片（作者想像圖：不披甲不戴盔，腰掛板針彎刀）	【        】	打獵的山地人，打過熊，跟日本人打過仗。
	沒有照片（作者想像圖：頭戴藤盔，身披藤甲，手握標槍）	【        】	和平地人（漢人）打過仗。
	沒有照片	【        】	教導杜熊，是魯凱族的哲學家、戰士，為現實與傳統而戰。

文中如何展現原住民種族的韌性？

答：以記述【        】話語的方式，道出原住民種族的韌性。如：外祖父說「我們燒死一窩螞蟻，然後你又在別的地方看到螞蟻的時候，你就知道剛才那一窩螞蟻，並沒有被燒死。」「一窩螞蟻」是比喻：

---



---



---